

Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Na środku placu jego i rzeki stąd i stąd drzewo życia czyniące owoców dwanaście po miesiącu jednego każdego oddające owoc jego a liście drzewa ku leczeniu narodów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Środkiem jego ulicy* i wzdłuż tego i tamtego (brzegu) rzeki – drzewo życia,** rodzące dwanaście owoców, każdego miesiąca wydające swój owoc, a liście drzewa – na uzdrowienie narodów.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Na środku placu jej i rzeki stąd i stamtąd drzewo życia czyniące owoców dwanaście, po miesiącu każdym oddające owoc jego, a liście drzewa ku leczeniu narodów.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Na środku placu jego i rzeki stąd i stąd drzewo życia czyniące owoców dwanaście po miesiącu jednego każdego oddające owoc jego a liście drzewa ku leczeniu narodów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na środku ulicy miasta i po obu brzegach rzeki rosło drzewo życia. Wydawało ono dwanaście owoców. Rodziło owoc każdego miesiąca, a jego liście miały moc uzdrawiania narodów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A pośrodku rynku miasta, po obu stronach rzeki, <i>było</i> drzewo życia przynoszące owoc dwunastu rodzajów, wydające swój owoc co miesiąc. A liście drzewa <i>służą</i> do uzdrawiania narodów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A w pośród rynku jego z obu stron rzeki było drzewo żywota, przynoszące owoc dwanaścioraki, na każdy miesiąc wydające owoc swój, a liście drzewa służyły ku uzdrowieniu pogan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W pośród ulice jego i z obu stron rzeki drzewo żywota, rodzące owoców dwanaście, na każdy miesiąc podając owoc swój, a liście drzewa ku zdrowiu poganów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pomiędzy rynkiem Miasta a rzeką, po obu brzegach, drzewo życia rodzące dwanaście owoców wydające swój owoc każdego miesiąca a liście drzewa [służą] do leczenia narodów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na środku ulicy jego i na obu brzegach rzeki drzewo żywota, rodzące dwanaście razy, wydające co miesiąc swój owoc, a liście drzewa służą do uzdrawiania narodów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pomiędzy główną ulicą miasta a rzeką, stąd i stamtąd, jest drzewo życia, które rodzi dwanaście owoców, wydając owoc w każdym miesiącu. A liście tego drzewa służą do leczenia narodów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na środku placu miasta, pomiędzy brzegami rzeki rośnie drzewo życia rodzące owoce dwanaście razy. Wydaje ono

1) <x>730 21:21</x>

2) <x>10 2:9</x>; <x>10 3:22</x>; <x>730 2:7</x>; <x>730 22:14</x>

3) <x>330 47:12</x>

			owoc co miesiąc, a jego liście służą narodom jako lekarstwo.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na środku głównego placu tego miasta i po obu stronach rzeki — drzewo życia, wydające dwanaście plonów. Każdego miesiąca daje swój plon, a liście tego drzewa lekarstwem narodów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Między główną ulicą a rzeką rosło drzewo życia, owocujące dwanaście razy w roku, raz na miesiąc; liście tego drzewa były lekarstwem dla ludzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pomiędzy rynkiem Miasta a rzeką, po obu stronach, drzewo życia rodzące dwanaście owoców - wydające swój owoc każdego miesiąca - a liście drzewa (służą) do leczenia narodów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Серед його вулиць і з цього, і з того боку ріки - дерево життя, що родить дванадцять плодів, кожного місяця приносить свій плід. А листя дерева - на оздоровлення народів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W środku jego ulicy, z obu stron rzeki było Drzewo Życia sprawiające dwanaście owoców oraz na każdy miesiąc wydające swój owoc. A liście drzewa służą do pielęgnacji ludów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pomiędzy główną ulicą a rzeką było Drzewo Życia rodzące dwanaście rodzajów owoców, co miesiąc inny, a liście tego drzewa były dla uzdrawiania narodów -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	środkiem szerokiej ulicy miasta. A po tej i po tamtej stronie rzeki były drzewa życia, wydające dwanaście zbiorów owocu, rodzące swe owoce każdego miesiąca. A liście drzew służyły do leczenia narodów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i biegła przez środek miasta. Na obu jej brzegach rosło drzewo życia, owocujące dwanaście razy w roku, każdego miesiąca rodzące inne owoce. Liście tego drzewa służyły narodom za lekarstwo.